

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 17 (1970)  
**Heft:** 3

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



3



1970 17. Jahrgang

# Zivilschutz

## Protection civile

## Protezione civile

## Protecziun civila

Zeitschrift des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la protection des civils, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Im Sinne der Bestrebungen von «Jugend und Zivilschutz» hat der Kernser Sekundarlehrer Hugo Herzog in einem Skilager seinen Schülern die Erste Hilfe und den Dienst am Nächsten nähergebracht. Ein Helikopter wirkte in der Übung mit, dem die jungen Samariter die von ihnen sachgerecht behandelten «Verletzten» zum Weitertransport übergaben. Siehe Artikel in dieser Nummer.

Dans le cadre des efforts fournis par «Jeunesse et Protection civile», l'instituteur d'école secondaire Hugo Herzog a profité d'un camp de ski pour montrer à ses élèves ce que devait être l'entraide sur le terrain et pour leur donner des notions de premiers secours. Un hélicoptère participait à l'exercice; il était chargé de transporter les «blessés» auxquels les jeunes samaritains avaient préalablement donné leurs soins. Voir l'article publié à ce sujet dans ce numéro.

Nell'ambito del programma propostosi da «Gioventù e Protezione civile», il maestro Ugo Herzog della scuola secondaria di Kerns ha iniziato i suoi allievi, durante un campeggio di sci, alla pratica dei primi soccorsi e del servizio a favore del prossimo. Partecipò all'esercizio anche un elicottero, al quale i giovani samaritani affidarono per l'ulteriore trasporto i «feriti» da essi trattati con le dovute cure. Vedasi il relativo articolo nel presente numero.

Photo: Eric Eisner, Luzern

Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet  
L'Office fédéral de la protection civile communique  
L'Ufficio federale della protezione civile comunica

Auflage dieser Nummer:  
26 000 Exemplare  
Tirage de ce numéro:  
26 000 exemplaires  
Tiratura del presente numero:  
26 000 esemplari

